Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	by objawić Syna Jego we mnie aby głosiłbym dobrą nowinę o Nim wśród narodów zaraz nie radziłem się ciała i krwi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	żeby objawić swego Syna we mnie,* ** abym Go głosił między poganami,*** natychmiast, nie radziłem się ciała ani krwi,****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(by) objawić Syna Jego* we mnie**, aby głosiłbym dobrą nowinę (o) Nim wśród pogan, zaraz nie dodatkowo nałożyłem ciałem i krwią***, [5)6)7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(by) objawić Syna Jego we mnie aby głosiłbym dobrą nowinę (o) Nim wśród narodów zaraz nie radziłem się ciała i krwi

---

[1)] Lub: w moim przypadku.
[2)] <x>550 2:20</x>; <x>550 4:6</x>
[3)] <x>510 9:15</x>; <x>510 22:21</x>; <x>510 26:17-18</x>; <x>550 2:7-9</x>; <x>560 3:8</x>
[4)] <x>470 16:17</x>; <x>560 6:12</x>
[5)] Sens: swego.
[6)] Możliwe: "przeze mnie".
[7)] "ciałem i krwią" - zamiast: człowiekiem, "nie dodatkowo nałożyłem ciałem i krwią" - prawdopodobny sens: niczego nie dodałem do otrzymanego objawienia od siebie, jako człowieka, ani od żadnego innego człowieka. Por. użycie słowa "dodatkowo nałożyć" w. 2.6.